

УДК 81'373+81'42:796(045)

*Н.Н. Бобырева***ТЕРМИН КАК ОСНОВА ЯЗЫКА СПОРТА И СПОРТИВНОГО ДИСКУРСА:
МЕЖДИСЦИПЛИНАРНОСТЬ И ИНТЕРДИСКУРСИВНОСТЬ**

Цель данной статьи состоит в раскрытии роли термина для реализации межпредметных связей в коммуникации в сфере спорта на материале русскоязычных и англоязычных текстов спортивной тематики, а также лексикографических источников. Описываются такие феномены, как междисциплинарность специального языка спорта и интердискурсивность спортивного дискурса. Существенным для спортивной терминологии является процесс транстерминологизации, что обусловлено лингвистическими и экстралингвистическими факторами. Метафоризация рассматривается как способ терминообразования, значимый для реализации междисциплинарных связей. Интердискурсивность представлена как характерная особенность текстов научного содержания, а также официально-деловых текстов спортивного дискурса. Приводятся примеры функционирования терминологических единиц различных сфер в спортивном институциональном дискурсе, использующихся для передачи значимых понятий, что важно в выполнении информационной и коммуникативной функций текстов соответствующих жанров. Термины, обеспечивающие междисциплинарность языка спорта и интердискурсивность спортивного дискурса, разнообразны по источниковой базе. В терминологической системе они выступают полноценными номинативными единицами, в дискурсе – способствуют передаче знания, служат обеспечению достоверности информации.

Ключевые слова: термин, специальный язык, спортивная терминология, спортивный дискурс, интердискурсивность, лексический маркер, транстерминологизация.

DOI: 10.35634/2412-9534-2023-33-4-811-818

Исследование спортивного дискурса, его сущности, особенностей, характеристик, лексического наполнения и прагматики представляет интерес для ученых-лингвистов. Обсуждение столь широкой проблематики позволило выделить ряд свойств или характеристик спортивного дискурса: 1) социальность, обусловленную его распространенностью через массмедиа [5, с. 45]; 2) неоднородность используемых языковых средств ввиду разнообразия условий и целей коммуникации, а также состава участников [7, с. 155]; 3) глобальность и многоуровневость, регламентируемые существованием дискурсов отдельных видов спорта (баскетбольный дискурс, дискурс биатлона, дискурс синхронного плавания и др.) [6]. В данной статье мы более подробно рассмотрим такое свойство спортивного дискурса, как интердискурсивность. Данная характеристика детерминирована общностью спортивного дискурса с другими дискурсами и связана с совокупностью факторов: целью и предметом коммуникации, используемыми лингвистическими и паралингвистическими средствами, нелингвистическими знаками, а также регистрами и жанрами, которым принадлежит текст. В данном исследовании мы относим к спортивному дискурсу все тексты, тематически принадлежащие к сфере спорта и физической культуры, созданные участниками коммуникации в данной области. Содержание текста, состав участников коммуникации, ее цели, сфера функционирования текста рассматриваются как дискурсообразующие факторы. В подобной широкой интерпретации спортивного дискурса отдельно учитываются и межпредметные связи. Интердискурсивность спортивного дискурса прежде всего связана с межпредметностью или междисциплинарностью специального языка спорта, т.е. его тенденцией перенимать лексемы специальных языков других сфер, а также обозначать реалии языковыми средствами другой понятийной сферы. Междисциплинарность (межпредметность) – категория, характеризующая систему понятий. Интердискурсивность – проявление межпредметных связей в дискурсе.

Спортивный дискурс является сферой реализации специального языка спорта. Исследование его междисциплинарности требует внимания как лингвистических, так и экстралингвистических факторов. Лексическому составу специального языка спорта присуще такое свойство, как открытость. Поскольку язык является отражением действительности, наличие тематически разнообразной лексики в специальном языке спорта обусловлено сложностью и многогранностью спортивной деятельности. Большое количество видов спорта и их специфика обуславливают существование терминологических систем каждого вида спорта наряду с общеспортивной терминологической лексикой. Экстралингвистические факторы, предопределенные особенностями генезиса и эволюции отдельных видов спорта, обуславливают формирование и развитие терминосистем соответствующих видов

спорта. Спортивным терминологическим системам свойственно явление транстерминологизации, которое реализует междисциплинарность. Данное явление рассматривается как процесс перехода термина из одной терминологической системы в другую как без изменения семантического значения, так и с его сужением (специализацией), в том числе и с образным переосмыслением (метафоризацией) [13, с. 194]. Транстерминологизация также называется терминологической конверсией, ее результатом является межотраслевая омонимия [13, с. 194]. Транстерминологизация обуславливается межсистемными и междисциплинарными заимствованиями, вызванными развитием взаимодействия между разными сферами. Так, в альпинизме многие узлы, используемые альпинистами, взяты из морского дела, а часть терминов, применяемых для обозначения рельефа, заимствована из терминологии физической географии [3, с. 42]. В терминологию парусного спорта заимствованы термины судовождения (**бакштаг, бейдевинд, галс, галфвинд, фордевинд, шлюп, шхуна**), в терминологию акробатики – термины циркового искусства (**батут, сальто, флик-фляк**), в художественную гимнастику – термины хореографии (**деми плие; батман тандю; сюр ле ку де пье; пассэ**) [2, с. 4]. Говоря о хореографических терминах, подчеркнем, что они восходят к французскому языку, т.е., например, в таких языках, как русский и английский они являются межъязыковыми заимствованиями. Музыкальные термины функционируют в дискурсе тех видов спорта, в которых используется музыкальное сопровождение: **акцент; затакт; музыкальный размер; такт; ритм; темп**. В результате заимствования лексем из терминологий других областей спортивная терминология является гетерогенной с точки зрения семантики и этимологии.

Тематическая разветвленность терминологической системы спорта усложняет ее системные связи. Например, наличие интертерминов, обслуживающих коммуникацию в нескольких видах спорта, имеет следствием полисемию. Значение подобных лексем может совпадать в рамках понятийной сферы, но может быть и подвержено спецификации. Например, термин **толчок** применяется в следующих значениях: 1) *быстрое движение спортсмена конечностью, контактирующей с опорой, с целью создания или поддержания скорости своего движения*; 2) *отдельное законченное движение в фигурном катании на коньках, связанное с касанием фигуристом льда коротким ударом конька*; 3) *тяжелоатлетическое соревновательное (классическое) упражнение скоростно-силового характера, состоящее из 2 частей: подъема штанги на грудь и толчка вверх от груди на прямые руки*; 4) *технический прием в настольном теннисе, который заключается в отталкивании мяча от себя тыльной стороной ракетки, плоскость которой расположена перпендикулярно к игровой поверхности стола, мячу при этом почти не придается какого-либо вращения*; 5) *действие борца, заключающееся в резком выпрямлении рук, которым он увеличивает дистанцию или вынуждает противника двигаться назад, теряя равновесие* [2, с. 388–389]. Из приведенных семантизаций мы можем заключить, что данный термин применяется в первом значении как общеспортивный, в четырех остальных – как термин конкретных видов спорта (фигурного катания, тяжелой атлетики, настольного тенниса, борьбы). Все значения объединены общей семьей – «движение / действие». Наличие разнообразных тематических групп является одной из ключевых характеристик специального языка спорта, что позволяет характеризовать его как сложнейшую языковую систему. Интертермины как полисемичные слова являются лексическими маркерами межпредметных связей внутри терминологии спорта, состоящей из множества терминологических подсистем (по видам спорта).

Спорт как социальный институт оперирует понятиями и, соответственно, терминами таких смежных областей деятельности, как медицина, педагогика, психология, экономика, менеджмент, юриспруденция и др. Существенность лексем, восходящих к этим смысловым сферам, для спортивного языка и дискурса подтверждается фактом их фиксации в толковых и переводных словарях спортивной лексики. Например, в Общий терминологический глоссарий, подготовленный для Олимпийских игр в Сочи 2014 г., вошли, помимо собственно спортивной лексики, термины следующих сфер: 1) *строительство*: **fast track method – метод скоростного комплексного проектирования и строительства; installation of the signage – установка обозначений и указателей; permanent facilities construction documents – рабочие чертежи постоянных сооружений**; 2) *безопасность*: **Olympic venue command posts – командные пункты Олимпийских объектов; pedestrian flow management – управление пешеходным потоком; people access monitoring – отслеживание доступа посетителей**; 3) *экология*: **sampling – отбор проб; photovoltaic energy source – фотоэлектрический источник энергии; program of environmental compensation – программа компенсации экологического ущерба**; 4) *коммуникации и СМИ*: **talkgroup (TG) – канал связи; television broadcast rights – права на телевизионное вещание; transmission control center – центр управления трансляцией** [9]. Также в качестве примера

приведем англоязычный толковый словарь “Dictionary of Sport and Exercise Science”. В данном лексикографическом источнике наряду со спортивными терминами фиксируются лексемы, обозначающие понятия анатомии, медицины, психологии, физиологии и спортивного питания. Например: **actomyosin** *a complex of actin and myosin formed in muscle cells during contraction*; **amotivational syndrome** *a psychological condition characterised by a loss of the motivation to carry out socially accepted behaviours and tasks, usually associated with the use of marijuana*; **electrolyte balance** *the levels of electrolytes in the blood, which should be neither too high, to avoid overloading the kidneys, nor too low, to avoid weakness and malnutrition* [18]. Более того, опубликован словарь, посвященный такой сфере, как спортивное право [10]. Таким образом, в разнообразных словарях, нацеленных на фиксацию актуальных языковых единиц, находит отражение широкий спектр терминологических единиц, выходящий за границы собственно спортивной лексики. Лексикографическая практика систематизирует лексический фонд специального языка спорта, осуществляет репрезентацию данной весьма широкой понятийной сферы.

В терминологической системе спорта также зафиксированы примеры транстерминологизации с изменением значения лексемы. Специализация семантики происходит чаще всего у слов общенационального языка – языковая единица, понятная всем носителям языка, входит в специальный язык в значении, знакомом коммуникантам, вовлеченным в ту сферу, которую обслуживает данный специальный язык. Например, единицы **бросок – throw**, **прыжок – jump**, **поворот – turn** и т.д. Терминологическая же лексика других сфер претерпевает изменение значения в процессе метафоризации, которая является продуктом ассоциативной номинации. Метафорическое переосмысление семантики лексемы, входящей в терминологию другой сферы – проявление междисциплинарности спортивной терминологии.

Необходимость наименования сложных фигур, прыжков, вращений и других движений, а также спортивного оборудования, инвентаря обуславливает применение лексических единиц из разных лексико-тематических групп. Источниковой базой служат, например, терминосистемы, обслуживающие следующие сферы: 1) *геометрия*: **круг** (элемент гимнастики и художественной гимнастики; упражнение на полу и коне, движение в синхронном плавании и др.); **вертикаль** (позиции синхронного плавания); **угол** (гимнастический элемент; позиция или фигура синхронного плавания); 2) *архитектура и строительство*: **колонна** (стойка ногами на плечах партнера; строй, в котором люди стоят в затылок друг другу); **мост** (акробатическое и гимнастическое упражнение; техническая ошибка в жиме штанги лежа в пауэрлифтинге); **ворота** (цель для поражения в командных спортивных играх; два флажка и пространство между ними для разметки горнолыжных трасс; специально установленные препятствия в гребном слаломе); **калитка** (препятствие в конно-спортивных соревнованиях); 3) *техника*: **винт** (прыжок в воду и движение в синхронном плавании); **колесо** (акробатическое и гимнастическое упражнение); **спираль** (элемент фигурного катания на коньках; элемент художественной гимнастики; фигура синхронного плавания); **кран** (позиция и фигура синхронного плавания); **антенны** (гибкие стержни, укрепляемые по бокам волейбольной сетки); 4) *зоология*: **альбатрос**, **барракуда**, **ибис**, **рыба-меч**, **цапля** (фигуры синхронного плавания); **дельфин** (способ спортивного плавания); **змейка** (фигура манежной езды; элемент художественной гимнастики). Метафоризация происходит в терминологиях тех видов спорта, где выполняются действия, вызывающие ассоциации с разнообразными объектами действительности. Данные термины мотивированы создаваемыми образами и обладают семантической емкостью.

Особое место в метафорической терминологии специального языка спорта занимает *военная метафорика* [1; 4; 8]. Например, **атака – attack**, **оборона – defence**, **бой сражение – fight, battle**, **победа – victory**, **поражение – defeat** и т.п. Наличие подобных лексем в специальном языке спорта и их функционирование в дискурсе обусловлены тем, что борьба и соперничество выступают основополагающими категориями для спорта. Военные метафоры функционируют в спортивном дискурсе, поскольку война и спорт исторически взаимосвязаны, правила многих спортивных игр схожи с правилами боевых действий, существует необходимость экспрессии в соответствующих контекстах спортивного дискурса [11]. Полагаем, что данные лексемы укоренились в системе спортивной лексики и настолько естественны для спортивного дискурса, что их связь с военной тематикой не в полной мере осознается коммуникантами.

Междисциплинарные связи спорта с другими областями науки и деятельности наиболее четко отражены в текстах научного содержания, в которых рассматриваются проблемы спортивной медицины, тренировочной деятельности, психологии и др. Научная деятельность имеет большое значение для спорта, и в этой связи полагаем, что в спортивном дискурсе целесообразно выделять научный сег-

мент, т.е. научный спортивный дискурс. Для передачи смыслов и раскрытия темы необходимо обращение к понятиям и категориям смежных наук, что неизбежно влияет на использование соответствующих терминологических единиц. Они функционируют в спортивном дискурсе без изменения значения, в связи с чем тексты спортивного дискурса приобретают на лексическом уровне такую характеристику, как интердискурсивность. Интердискурсивность представляет собой один из видов интертекстуальности, интеграцию, взаимодействие, взаимопроникновение дискурсов, трактуется как надтекстовая когнитивная категория [15, с. 136]. К лексическим маркерам интердискурсивности спортивного дискурса отнесем следующие термины:

1) *Термины педагогики*: **знание – knowledge; контроль – control; методика – methodology; метод – method; умение, навык – skill; обучение – training; освоение – mastering; прием – technique; средство – aid; упражнение – exercise** и др. Рассмотрим контекст: *Полученные в ходе анкетирования данные подтверждают целесообразность разработки специализированной методики развития гибкости юных фигуристов, которая должна быть основана на средствах, методических приемах и адаптированных условиях их применения, необходимых для освоения спортсменами компонентов соревновательной программы* [17, с. 54]. Педагогическая терминология применяется при рассмотрении проблем организации тренировочного процесса. В данном примере иллюстрируемые термины передают смыслы, важные для полноценного понимания всего контекста, обозначают понятия, существенные для корректной интерпретации информации.

2) *Термины психологии*: **воля – will; восприятие – perception; деятельность – activity; интеллект – intellect; личность – personality; мотивация – motivation; психика – psychics; сознание – consciousness; способность – ability; темперамент – temperament; установка – mindset; характер – character; чувство – feeling; эмоция – emotion** и др. Приведем контекст: *Личность спортсмена формируется в реальной спортивной деятельности, где активно появляются эмоции и чувства, творчество и интеллект* [12, с. 103]. Психологическая терминология функционирует в текстах, освещающих психологические аспекты спортивной деятельности. В приведенном контексте иллюстрируемые термины выражают ключевые понятия, при этом у реципиента не создается впечатление, что предложение изобилует терминами, усложняющими восприятие.

3) *Термины биологии, анатомии, физиологии, медицины*: **мышца – muscle; травма – injury, trauma; тело – body; рука – arm; нога – leg; плечевой пояс – shoulder girdle; сердечный ритм – heart rate** и др. Приведем контексты: 1) *При этом контрольная группа имеет более высокие показатели в скоростно-силовой выносливости мышц верхнего плечевого пояса (сгибание и разгибание рук в упоре лежа)* [16, с. 71]. *One week before the training program players performed the general conditioning in order to prevent possible injuries* [21, p. 160]. *За неделю до тренировочной программы игроки провели общую подготовку, чтобы предотвратить возможные травмы*. Поскольку для спорта очень велика роль медицины, в спортивном дискурсе неизбежно функционируют лексемы, обозначающие заболевания и спортивные травмы, понятия антидопингового контроля, а также используются анатомические термины, в том числе и в описаниях движений, положений, упражнений, комбинаций.

4) *Термины физики и геометрии*: **время – time; высота – height; сопротивление – resistance; трение – friction; давление – pressure; скорость – velocity; расстояние – distance; направление – direction; ось – axis; угол – angle; градус – degree; притяжение – gravity; амплитуда – amplitude; температура – temperature** и др. Приведем контекст из англоязычной книги по физике лыжного спорта: *During most of a race, a skier's speed is limited primarily by snow friction and aerodynamic drag* [19, p. 132]. *Большую часть гонки скорость лыжника ограничивается главным образом трением о снег и аэродинамическим сопротивлением*. Использование терминов данных тематических сфер обусловлено необходимостью описывать сложные двигательные действия.

5) *Термины математики и статистики*: **число – number; количество – amount; значение – value; измерение – measurement; максимум – maximum; минимум – minimum; шкала – scale; коэффициент – coefficient; уменьшение – reduction, decrease; уровень – rate, grade; уравнение – equation; подсчет – calculation; статистика – statistics; большинство – majority; формула – formula; пропорция – proportion** и др. Приведем предложение из научной статьи: *Для определения координат ОЦМ тела спортсмена в требуемый момент времени полета удобно использовать известные уравнения движения точки, брошенной под углом к горизонту в гравитационном поле* [14, с. 148]. Функционирование подобных терминов продиктовано потребностью описания и интерпретации вычислений, результатов расчетов, показателей в цифрах.

б) *Термины юриспруденции: законодательство – legislation; дело – case; закон – law; конвенция – convention; договор – treaty; сторона, участник – party; франшиза – franchise; суд – court; арбитраж – arbitration; постановление, решение – ruling* и др. Рассмотрим контекст из научной статьи: *Curiously, the court did not base its ruling on the New York Convention, to which Australia is a party, or the federal legislation that implements it* [20, p. 204]. *Любопытно, что суд не основывал свое решение на Нью-Йоркской конвенции, участником которой является Австралия, или федеральном законодательстве, которое ее реализует.* Поскольку спортивная индустрия имеет правовые основы, существует необходимость их научного осмысления. В научных текстах, освещающих проблемы подобного рода, активно используется юридическая терминология.

Официально-деловая лексика свойственна официально-деловому сегменту спортивного дискурса ввиду специфики таких документов, как правила соревнований, технический регламент. В подобных текстах описываются разнообразные требования и нормы, права и обязанности участников спортивных событий, обозначаются различные ситуации, условия и обстоятельства. Содержание официально-делового спортивного дискурса диктует потребность использования лексем, относящихся к следующим референтам: 1) *участники спортивных событий: Наблюдатель – Supervisor; Президент, Председатель – President; Технический комитет – Technical Committee; Организационный комитет – Organizing Committee; исполнительный комитет – Executive Committee; Секретарь – Secretary*; 2) *организации: Федерация – Federation, Союз – Union*; 3) *понятия общих положений правил соревнований: норма – norm; правило – rule; дисциплина, поведение, поступок – behaviour; нарушение, несоблюдение – violation*. Представим иллюстрации из правил соревнований по спортивной гимнастике на английском и русском языках: *The normal penalty for a violation of the rules and expectations presented in Article 2 and Article 3 are considered medium errors of 0.30 points for behavioral violations and large errors of 0.50 points for apparatus related violations. За нарушение и несоблюдение Правил, изложенных в Статьях 2 и 3, применяется средняя сбавка в 0.30 балла за нарушение дисциплины. За нарушение, касающееся снарядов, применяется сбавка в 0.50 балла* [22, с. 8]. Лексическое наполнение текста обеспечивает такие его характеристики, как информативность, описательность, предписательность и отсутствие эмоциональности.

Таким образом, понятия различных сфер материализуются в словесной ткани спортивного дискурса в форме терминологических единиц, несущих существенную смысловую нагрузку. Данные термины представляют собой лексические маркеры междисциплинарности специального языка спорта и интердискурсивности спортивного дискурса. В собственно спортивных терминах междисциплинарные связи реализованы с помощью транстерминологизации. В состав спортивной терминологии заимствуются единицы терминологии музыки, танца, циркового искусства, судовождения и других областей в прямом значении, без образного переосмысления. Ассоциативные связи находят реализацию в процессе метафоризации лексем других специальных языков, например, обслуживающих такие сферы, как военное дело, геометрия, архитектура и строительство, зоология. Терминосистемы, единицы которых выступают включениями в спортивном дискурсе, обслуживают такие сферы, как педагогика, психология, медицина, юриспруденция. Междисциплинарные связи спорта являются экстралингвистическим фактором, обуславливающим многожанровость спортивного дискурса. В спортивном дискурсе целесообразно выделять, помимо медийного, научный и официально-деловой сегменты. В каждом из них функционируют собственно спортивные термины, однако содержание и прагматика конкретного текста предполагает оперирование терминологическими единицами других сфер. Основная функция лексем, вошедших в терминологию спорта, – номинативная. Термины смежных областей, функционирующие в спортивном дискурсе, выполняют функцию информативности, обеспечивают достоверность данных, содержательную насыщенность.

СПИСОК ИСТОЧНИКОВ И ЛИТЕРАТУРЫ

1. Белютин Р.В. Метафорическая модель «Спорт – это Война» в немецкой картине мира // Вестник Брянского государственного университета. 2012. № 2-1. С. 249–252.
2. Блеер А.Н., Сулов Ф.П., Тышлер Д.А. Терминология спорта. Толковый словарь-справочник. М.: Издательский центр «Академия», 2010. 464 с.
3. Бригиневиц В.Е. Основные способы словообразования терминов, входящих в терминосистему предметной сферы “Mountaineering” (альпинизм) (на материале английского языка) // Филологические науки. Вопросы теории и практики. 2013. № 7(25): в 2-х ч. Ч II. С. 42–47.

4. Елистратов А.А. Военная лексика в языке спорта // Русская речь. 2005. №2. С. 64–69.
5. Зубчинский И.В. Спортивный дискурс и средства массовой информации // Евразийский вестник гуманитарных исследований. 2015. № 1 (2). С. 44–45.
6. Комлева Л.А. Использование в футбольном дискурсе метафоры других видов спорта // Вестник Тамбовского университета. Серия: Гуманитарные науки. 2008. № 6 (62). С. 37–41.
7. Лю В. Матричные устойчивые структуры в современном спортивном дискурсе // Устойчивые фразы в парадигмах науки: Материалы Международной научной конференции, посвященной 100-летию со дня рождения В.Л. Архангельского. ФГБОУ ВПО «Тульский государственный педагогический университет им. Л.Н. Толстого». Омск: С-Принт, 2015. С. 155–159.
8. Малышева Е.Г. Метафорическая модель «Спорт – это война» в журналистском спортивном дискурсе (на материале текстов современных печатных и электронных СМИ) // Вестник Томского государственного университета. 2009. № 328. С. 14–19.
9. Общий терминологический глоссарий XXII Олимпийских зимних игр и XI Паралимпийских зимних игр 2014 года в Сочи / Библиотека «Сочи 2014»; Оргкомитет XXII Олимпийских зимних игр и XI Паралимпийских зимних игр 2014 года в городе Сочи. М., 2012. 1050 с.
10. Словарь терминов по спортивному праву / [сост.: А.С. Кайгородова]. М.: Советский спорт, 2005 (ПИК ВИНИТИ). 122 с.
11. Собянина В.А. Использование военной метафоры в различных видах немецкоязычного дискурса // Новое слово в науке: перспективы развития. 2015. № 3(5). С. 223–227.
12. Султанова А.В. Психолого-педагогические механизмы влияния спортивной деятельности на формирование личности // Академический журнал Западной Сибири. 2014. Т. 10. № 1 (50). С. 103–105.
13. Суперанская А.В., Подольская Н.В., Васильева Н.В. Общая терминология: Вопросы теории; Отв. ред. Т.Л. Канделаки. Изд. 6-е. М.: Книжный дом «ЛИБРОКОМ», 2012. 248 с.
14. Сучилин Н.Г., Шевчук Ю.В., Гарибов Э.Г. Техническая структура перелета Ковач через перекладину в вис и методика ее освоения // Вестник Южно-Уральского государственного университета. 2012. № 42. Серия «Образование, здравоохранение, физическая культура». Вып. 33. С. 143–150.
15. Такумбетова Л.М. Религиозные прецедентные тексты в российских средствах массовой информации // Актуальные проблемы функционально-когнитивной лингвистики, лингвокультурологии и переводоведения: материалы заочного научного семинара с международным участием памяти проф. В.М. Калимуллиной / отв. ред. Е.В. Шпар. – Уфа: РИЦ БашГУ, 2013. – С. 135–140.
16. Харисов И.Д., Ненашева А.В., Аминов А.С., Цеслицка М.З., Мушкета Р.К. Оценка показателей уровня физической подготовленности студентов, занимающихся пауэрлифтингом и стрит воркаутом // Человек. Спорт. Медицина. 2017. Т. 17, № 1. С. 67–78.
17. Шевчук Н.А., Соколова А.И. Развитие гибкости юных фигуристов как ведущего качества для освоения компонентов соревновательной программы // Физическое воспитание и спортивная тренировка. 2014. № 1 (7). С. 52–55.
18. Dictionary of Sport and Exercise Science / Н. Bateman, К. McAdam, Н. Sargeant. London: A & C Black Publishers Ltd, 2006. 258 p.
19. Lind D., Sanders S.P. The Physics of Skiing. 2nd edition. Springer Science+Business Media, LLC, 2004. 266 p.
20. Mitten M.J., Opie H. “Sports Law”: Implications for the Development of International, Comparative, and National Law and Global Dispute Resolution // Lex Sportiva: What is Sports Law? / ed. by R.C.R. Siekmann, J. Soek. The Hague: T.M.C. Asser Press, 2012. p. 173–222.
21. Trajković N., Madić D., Sporiš G., Aleksić-Velković A., Živčić-Marković K. Impact of gymnastics program on healthrelated fitness in adolescent pupils // Science of Gymnastics Journal. 2016. Vol. 8. Iss. 2. P. 157–166.
22. 2022–2024 Code of Points: Men’s Artistic Gymnastics, 2022–2024 Правила судейства по спортивной гимнастике среди мужчин, 2022–2024 Wertungsvorschriften: Kunstturnen Männer. URL: https://www.gymnastics.sport/publicdir/rules/files/ru_%202022-2024%20MAG%20CoP.pdf. (дата обращения: 23.01.2022).

Поступила в редакцию 02.02.2023

Бобырева Наталья Николаевна, доктор филологических наук,
доцент кафедры европейских языков и культур
ФГАОУ ВО «Казанский (Приволжский) федеральный университет»
420008, Россия, г. Казань, ул. Кремлевская, 18
E-mail: Natalya.Bobyreva@ksu.ru

N.N. Bobyreva

**TERM AS A BASE OF THE SPORTS LANGUAGE AND SPORTS DISCOURSE:
INTERDISCIPLINARITY AND INTERDISCURSIVITY**

DOI: 10.35634/2412-9534-2023-33-4-811-818

The purpose of this paper is to identify the term's role for the implementation of interdisciplinary connections in communication in the field of sports. The research is based on analyzing Russian and English sports texts, as well as lexicographic resources. Such phenomena as the interdisciplinarity of the special language of sports and the interdiscursivity of sports discourse are described. The process of transterminologization is essential for sports terminology, which is due to linguistic and extralinguistic factors. Metaphorization is considered as a method of term formation, significant for the implementation of interdisciplinary connections. Interdiscursivity is presented as a characteristic feature of texts with scientific content, as well as of official texts of sports discourse. Examples of terminological units of various spheres functioning in the sports institutional discourse are presented. They are used to convey significant concepts, which is important in the performance of the informational and communicative functions of texts of the corresponding genres. The terms that ensure the interdisciplinarity of the sports language and the interdiscursivity of sports discourse are diverse in terms of their source base. In the terminological system, they act as full-fledged nominative units, in discourse they contribute to the conveyance of knowledge, serve to ensure the reliability of information.

Keywords: term, special language, sports terminology, sports discourse, interdiscursivity, lexical marker, transterminologization.

REFERENCES

1. Belyutin R.V. Metaforicheskaya model' «Sport – eto Vojna» v nemeckoj kartine mira [Metaphoric Model 'Sport is War' in the German View of the World]. Vestnik Bryanskogo gosudarstvennogo universiteta [The Bryansk State University Herald], 2012, no. 2-1, pp. 249–252. (In Russian).
2. Bleer A.N., Suslov F.P., Tyshler D.A. Terminologiya sporta. Tolkovyj slovar'-spravochnik [Sport Terminology. Monolingual Reference Dictionary]. Moscow: Publishing House «Akademiya», 2010, 464 p. (In Russian).
3. Brigrinevich V.E. Osnovnye sposoby slovoobrazovaniya terminov, vkhodyashchih v terminosistemu predmetnoj sfery “Mountaineering” (al'pinizm) (na materiale anglijskogo yazyka) [Basic methods of terms word-formation included in terminological system of subject sphere “Mountaineering” (by the material of the English language). Filologicheskie nauki. Voprosy teorii i praktiki [Philology. Theory & Practice], 2013, no. 7(25), in 2 parts, pt. II, pp. 42–47. (In Russian).
4. Elistratov A.A. Voennaya leksika v yazyke sporta [Military lexis in the language of sport]. Russkaya rech' [Russian Speech], 2005, no.2, pp. 64–69. (In Russian).
5. Zubchinskij I.V. Sportivnyj diskurs i sredstva massovoj informacii [Sports Discourse and Mass Media]. Evrazijskij vestnik gumanitarnyh issledovanij [Eurasian Bulletin of Humanitarian Research], 2015, no. 1 (2), pp. 44–45. (In Russian).
6. Komleva L.A. Ispol'zovanie v futbol'nom diskurse metaforiki drugih vidov sporta [Sports metaphors usage in football discourse]. Vestnik Tambovskogo universiteta. Seriya: Gumanitarnye nauki [Tambov University Review. Series: Humanities], 2008, no. 6 (62), pp. 37–41. (In Russian).
7. Lyu V. Matrichnye ustojchivye struktury v sovremennom sportivnom diskurse [Matrix fixed structures in modern sports discourse]. Ustojchivye frazy v paradigmah nauki: Materialy Mezhdunarodnoj nauchnoj konferencii, posvyashchennoj 100-letiyu so dnya rozhdeniya V.L. Arhangel'skogo. FGBOU VPO «Tul'skij gosudarstvennyj pedagogicheskij universitet im. L.N. Tolstogo» [Fixed phrases in the paradigms of science: Proceedings of the International Scientific Conference dedicated to the 100th anniversary of the birth of V. L. Arkhangelsky. FSBEI HPE "Tula State Lev Tolstoy Pedagogical University". Omsk: S-Print, 2015, pp. 155–159. (In Russian).
8. Malysheva E.G. Metaforicheskaya model' «Sport – eto vojna» v zhurnalistskom sportivnom diskurse (na materiale tekstov sovremennyh pechatnyh i elektronnyh SMI) [Metaphorical model "Sport is a war" in journalistic sport discourse (on the material of the texts of the contemporary printed and electronic media)]. Vestnik Tomskogo gosudarstvennogo universiteta [Tomsk State University Journal], 2009, no. 328, pp. 14–19. (In Russian).
9. Obschij terminologicheskij glossarij XXII Olimpijskih zimnih igr i XI Paralimpijskih zimnih igr 2014 goda v Sochi / Biblioteka «Sochi 2014»; Orgkomitet XXII Olimpijskih zimnih igr i XI Paralimpijskih zimnih igr 2014 goda v gorode Sochi [General terminological glossary of the XXII Olympic Winter Games and XI Paralympic Winter Games 2014 in Sochi / Sochi 2014 Library; Organizing Committee of the XXII Olympic Winter Games and XI Paralympic Winter Games 2014 in Sochi]. Moscow, 2012, 1050 p. (In Russian).
10. Slovar' terminov po sportivnomu pravu [Glossary of sports law terms] / A.S. Kajgorodova]. Moscow, Sovetskij sport, 2005 (PIK VINITI), 122 p (In Russian and English).
11. Sobyantina V.A. Ispol'zovanie voennoj metafory v razlichnyh vidah nemeckoyazychnogo diskursa [Using military metaphor in different kinds of German discourse]. Novoe slovo v nauke: perspektivy razvitiya [New word in science:

- prospects for development], 2015, no. 3(5), pp. 223–227. (In Russian).
12. Sultanova A.V. Psihologo-pedagogicheskie mekhanizmy vliyaniya sportivnoj deyatelnosti na formirovanie lichnosti [Psychological and pedagogical mechanisms of sports activity influence on personality formation]. Akademicheskij zhurnal Zapadnoj Sibiri [Academic journal of Western Siberia], 2014, vol. 10, no. 1 (50), pp. 103–105. (In Russian).
 13. Superanskaya A.V., Podol'skaya N.V., Vasil'eva N.V. Obshchaya terminologiya: Voprosy teorii [General terminology: Questions of theory]; ed. by T.L. Kandelaki, 6th edition. Moscow, Book house "LIBROKOM", 2012, 248 p. (In Russian).
 14. Suchilin N.G., Shevchuk Yu.V., Garibov E.G. Tekhnicheskaya struktura pereleta Kovach cherez perekladinu v vis i metodika ee osvoeniya [Technical structure of flight Kovach through a high bar and methodology of instruction]. Vestnik Yuzhno-Ural'skogo gosudarstvennogo universiteta [Bulletin of the South Ural State University], 2012, no. 42. Seriya «Obrazovanie, zdravooхранenie, fizicheskaya kul'tura» [Series: Education, Healthcare Service, Physical Education], Issue 33, pp. 143–150. (In Russian).
 15. Takumbetova L.M. Religioznye precedentnye teksty v rossijskikh sredstvakh massovoj informacii [Religious precedent texts in the Russian mass media]. Aktual'nye problemy funkcional'no-kognitivnoj lingvistiki, lingvokul'turologii i perevodovedeniya: materialy zaochnogo nauchnogo seminar s mezhdunarodnym uchastiem pamyati prof. V.M. Kalimullin [Current problems of functional-cognitive linguistics, linguoculturology and translation studies: materials of a correspondence scientific seminar with international participation in memory of prof. V.M. Kalimullina], ed. by E.V. Shpar. – Ufa: “Bashkir State University” Publ., 2013, pp. 135–140. (In Russian).
 16. Harisov I.D., Nenashcheva A.V., Aminov A.S., Ceslicka M.Z., Mushketa R.K. Ocenka pokazatelej urovnya fizicheskoj podgotovlennosti studentov, zanimayushchihysya pauerliftingom i strit vorkautom [Assessment of Physical Fitness Indicators in Students Practicing Powerlifting and Street Workout]. Chelovek. Sport. Medicina [Human. Sport. Medicine], 2017, vol. 17, no. 1, pp. 67–78. (In Russian).
 17. Shevchuk N.A., Sokolova A.I. Razvitie gibkosti yunyh figuristov kak vedushchego kachestva dlya osvoeniya komponentov sorevnovatel'noj programmy [The flexibility development of young figure skaters as leading quality for development of competitive program components]. Fizicheskoe vospitanie i sportivnaya trenirovka [Physical Education and Sports Training], 2014, no. 1 (7), pp. 52–55. (In Russian).
 18. Dictionary of Sport and Exercise Science / H. Bateman, K. McAdam, H. Sargeant. London: A & C Black Publishers Ltd, 2006, 258 p. (In English).
 19. Lind D., Sanders S.P. The Physics of Skiing. 2nd edition. Springer Science+Business Media, LLC, 2004, 266 p. (In English).
 20. Mitten M.J., Opie H. “Sports Law”: Implications for the Development of International, Comparative, and National Law and Global Dispute Resolution. Lex Sportiva: What is Sports Law? / ed. by R.C.R. Siekmann, J. Soek. The Hague: T.M.C. Asser Press, 2012, p. 173–222. (In English).
 21. Trajković N., Madić D., Sporiš G., Aleksić-Velković A., Živčić-Marković K. Impact of gymnastics program on healthrelated fitness in adolescent pupils. Science of Gymnastics Journal, 2016, Vol. 8, Iss. 2, P. 157–166. (In English).
 22. 2022–2024 Code of Points: Men's Artistic Gymnastics, 2022–2024 Pravila sudejstva po sportivnoj gimnastike sredi muzhchin, 2022–2024 Wertungsvorschriften: Kunstturnen Männer. URL: https://www.gymnastics.sport/publicdir/rules/files/ru_%202022-2024%20MAG%20CoP.pdf. (accessed 23 January 2023). (In Russian, English and German).

Received 02.02.2023

Bobyreva N.N., Doctor of Philology, Associate Professor of the Department of European Languages and Cultures
Kazan Federal University
Kremlyovskaya st., 18, Kazan, Russia, 420008
E-mail: Natalya.Bobyreva@ksu.ru